



सत्यमेव जयते

INDIA

NEWSLETTER

क्रिस्तायमास मन्वाँ



ISSUE NO 23 DECEMBER 2010

НОМЕР 23 ГРУДЕНЬ 2010

Visit of Foreign Minister of Armenia

Mr. Edward Nalbandian, Foreign Minister of Armenia, paid an official visit to India from 10 to 11 November 2010, and held delegation level talks with Mr. S.M. Krishna, Minister of External Affairs. The two Ministers reviewed the entire gamut of bilateral relations and discussed ways to further strengthen and expand bilateral ties. They also discussed regional and global issues of mutual concern. After the conclusion of the talks, an executive programme on cultural co-operation between the two countries was signed.

The Armenian Foreign Minister called on Vice President, Shri Hamid Ansari on 10th November and conveyed the desire of the Armenian leadership to expand interaction with India. The Armenian Foreign Minister also delivered a lecture on "Armenia and her Neighbourhood: Prospects for New Dynamics" at the ICWA, Sapru House on 11 November, outlining the policies and relationships of Armenia.

India and Armenia have traditionally enjoyed friendly and cordial relations. There has been understanding and convergence of views on a wide range of issues of mutual concern, bilateral as well as international. Bilateral contacts between India and Armenia date back to the 2nd century BC.



India-Russia Economic Joint Commission meeting

The Sixteenth Session of the India-Russia Inter-Governmental Commission on Trade, Economic, Scientific, Technological and Cultural Cooperation (IRIGC-TEC) was held in New Delhi on 18 November 2010. The Indian side was led by the Minister of External Affairs and the Chairman of the Indian side of the Commission, H.E. Mr. S.M. Krishna. The Russian side was led by the Deputy Prime Minister of the Government of the Russian Federation and the Chairman of the Russian side of the Commission, H.E. Mr. S. B. Ivanov.

The entire spectrum of India-Russia trade, economic, scientific, technological and cultural cooperation was reviewed during the meeting. Both sides expressed satisfaction at the recent increase in bilateral trade and investments while recognizing that the level of economic engagement remained below its potential given the size of the two economies. In this context, both sides identified concrete steps to further develop economic relations in priority areas of cooperation. The next session of the IRIGC-TEC will be held in Moscow in 2011.

Візит Міністра Закордонних справ Арменії

Пан Едвард Налбандіан, Міністр Закордонних Справ Вірменії, здійснив офіційний візит до Індії 10-11 листопада, де провів переговори на рівні делегацій з Паном Міністром Закордонних Справ Індії С М Крішною. Обидва Міністра переглянули увесь діапазон двосторонніх відносин, та обговорили шляхи подальшого зміцнення та розширення двосторонніх зв'язків. Вони також обговорили регіональні та глобальні питання спільної зацікавленості. По закінченню переговорів, була підписана програма з культурного співробітництва на майбутнє.

10 листопада Пан Міністр Закордонних Справ Вірменії звернувся до Віце Президента, Пана Хамід

Ансарі, виразивши прагнення керівництва Вірменії збільшити співробітництво з Індією. Міністр Закордонних справ Вірменії, під час візиту, також прочитав лекцію у Міжнародній Раді з Світових Відносин, Сапру Хаус, «Вірменія та сусідні держави: перспективи розвитку.», у якій окреслив політику та міжнародні відносини Вірменії.

Індія та Вірменія традиційно поділяють дружні та багатогранні відносини, у яких завжди були присутні взаємопорозуміння та схожість поглядів з широкій низки питань як двосторонніх так і міжнародних відносин. Історія двосторонніх відносин датується 2 віком до н. е.

Зустріч Індійсько-Російської економічної комісії

18 листопада 2010 року у Нью Делі відбувся з'їзд 16-ої сесії спільної Індійсько-Російської міждержавної комісії з економічного, технічного та культурного співробітництва (IRIGC-TEC). Індійську сторону представляв Міністр Закордонних справ та Голова Індійської сторони при комісії Й.В. С.М. Крішна. З Російської сторони був присутній Заступник Прем'єр Міністра уряду Російської Федерації та Голова російської сторони при Комісії, Й.В. С.В. Іванов.

Під час зустрічі сторони переглянули увесь спектр індійсько-російських торговельних, економічних, та наукових відносин. Обидві сторони виказали задоволення нещодавнім збільшенням торгівлі та інвестицій, та визнали що рівень економічної взаємодії ще залишається нижче можливостей потенціалів обох держав. У цьому контексті обидві сторони визначили конкретні ступені подальшого розвитку економічних відносин в пріоритетних сферах кооперації. Наступна сесія IRIGC-TEC відбудеться у 2011 році.

Visit of President of France to India

At the invitation of Prime Minister Dr. Manmohan Singh, H.E Nicolas Sarkozy, President of France paid a working visit to India from 4 to 7 December, 2010. He was accompanied by Mrs. Carla Sarkozy, a high-level delegation including several key Ministers of his Cabinet, senior officials, business-persons and media.

The French President commenced his visit in Bengaluru on 4 December, 2010, where he visited the Indian Space Research Organisation. The French President called on the Hon'ble President of India and held talks with the



Prime Minister. He also travelled to Mumbai where he visited the Police Memorial of 26/11, attended a community function for giving awards to Taj/Oberoi management for their support to French Nationals during the Mumbai attacks of 26/11, and participated in a business conference.

India and France share a strategic partnership forged in 1998. In recent years, this partnership has scaled new heights through high-level exchanges and consultations. India-France relations are broad-based and include important areas such as, civil nuclear cooperation, space, defence, trade & investment, science & technology and cultural exchanges, etc. The forthcoming visit of President Nicolas Sarkozy will provide further momentum to the growing Indo-French ties and strategic partnership.

First Joint Commission meeting between India and Ethiopia

The first Joint Commission Meeting between India and Ethiopia was held on 30 November and 1 December,

Візит Президента Франції до Індії

Президент Франції, Й.В. Ніколя Саркозі, у супроводі дружини Пані Карлі Саркозі, делегації високого рівня, яка включала декілька міністрів, високопосадовців, бізнесменів та представників масмедіа, за запрошенням Прем'єр Міністра Індії Др. Манмохана Сінга, здійснив робочий візит до Індії 4-7 грудня 2010.

Пан Президент розпочав свій візит 4 грудня з Бенгалору, де він відвідав Індійську Організацію з космічних досліджень. Президент Франції звернувся до Президента Індії та провів переговори з Прем'єр

Міністром. Він також здійснив подорож до Мумбаю, де відвідав меморіал загиблим міліціонерам 26/11, прийняв участь у нагородженні управління готелів Оберой та Тадж за їхню допомогу громадянам Франції під час терористичних актів у Мумбаї 26 листопада минулого року, а також прийняв участь у конференції.

Індія та Франція розпочали стратегічне партнерство ще у 1998. За останні роки це партнерство досягло нового вищого рівня шляхом обмінів та консультацій на найвищому рівні. Індійсько-Французькі відносини дуже різносторонні, та включають такі важливі сфери, як співробітництво у сфері мирного атому, космосу, оборони, торгівлі та інвестицій, науки та техніки, культури та інш. Подальші візити президента Франції нададуть поштовх зростанню Індійсько-Французьких зв'язків та стратегічного партнерства.

Перший з'їзд Індійсько-Ефіопського об'єднаного комітету

Перший з'їзд Індійсько-Ефіопського об'єднаного комітету відбувся 30 листопада та 1 грудня 2010 року

2010 at New Delhi. The Ethiopian delegation was led by the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Ethiopia, H.E. Mr. Hailemariam Desalegn. The Indian delegation was led by H.E. Mr. S.M. Krishna, Minister of External Affairs of India.

The two heads of delegations hailed the existing warm and cordial relations between the two countries. They emphasized the significance of this first Joint Commission meeting as another milestone of meaningful and growing cooperation between the two countries. Both the leaders also agreed to infuse the close political relationship with greater economic content. Both sides agreed that the relationship will expand in many more ways in diverse sectors.

The Deputy Prime Minister and Foreign Minister, in his opening remarks, mentioned that the relations between Ethiopia and India are based on mutual respect and benefit which is a classical example of South-South Cooperation. Ethiopia draws meaningful lessons from India's experiences and expertise in the areas of democratization, federalism, election, and others.

Both the sides reviewed the bilateral relations and expressed their satisfaction over the progress made in the last five years and exchanged views on regional and international issues of interest to both the sides.

The Ethiopian side expressed thanks to the Government of India for extending Lines of Credit for US\$ 705 million (US\$ 640 million for sugar development and US\$ 65 million for power transmission). An agreement for release of third tranche of US\$ 213.31 million to support the sugar development was signed between EXIM Bank and Government of Ethiopia during the meeting on 1st December, 2010.

During the visit, the Ethiopian Deputy Prime Minister & Foreign Minister also met with H.E. Mr. Pranab Mukherjee, Minister of Finance and H.E. Mr. Anand Sharma, Minister of Commerce & Industry of India to discuss bilateral issues. He delivered a lecture on Ethiopia-India Relations at the Indian Council of World Affairs and visited Foreign Service Institute to explore the possibility of cooperation. He also had interaction with business community at business meet hosted by PHD Chamber of Commerce and Industry in which he invited Indian business community to invest in Ethiopia in the area of agriculture, infrastructure, information technology and the like.

India and Ethiopia enjoy warm and cordial relations in political, commercial, cultural and other areas. The overall matrix of bilateral commercial relations is led by private sector investment, Lines of Credit and by Indian companies engaged in various infrastructure projects, while trade constitutes a smaller but growing segment.

у Нью Делі. Делегацію Ефіопії очолював Заступник Прем'єр Міністра та Міністр Закордонних Справ Ефіопії, Й.В. Пан Хаїлемаріан Десалегн. Індійська сторона була представлена Й.В. Паном С.М.Крішною, Міністром Закордонних справ Індії.

Обидва голови делегацій тепло привітали один одного та виказали задоволення міждержавними відносинами. Сторони наголосили на великому значенні першого з'їзду об'єднаного комітету, який започаткує значуще зростання рівня співробітництва між обома країнами. Обидва лідери погодилися наділити тісні політичні стосунки більш економічною складовою. Держави погодилися розширити співробітництво у різних галузях.

Заступник Прем'єр Міністра та Міністр Закордонних справ, у своїй промові наголосив, що відносини між Індією та Ефіопією, засновані на взаємоповазі та користі, що є класичним зразком співробітництва Південь-Південь. Ефіопія взяла важливий приклад з Індійського досвіду демократизації, федералізму, виборів та інш.

Обидві сторони переглянули двосторонні відносини та виказали задоволення тенденціями останнього п'ятиріччя та обмінялися поглядами з регіональних та міжнародних питань спільної зацікавленості.

Ефіопська сторона висловила вдячність уряду Індії за збільшення суми короткострокового кредиту до \$705 млн. США (\$640 млн. США на розвиток цукрової промисловості та \$65 млн. США на передачу електроенергії). 1 грудня 2010 року, під час зустрічі, між EXIM Банком та урядом Ефіопії була підписана угода про надання третього траншу на суму \$231 млн. США, для підтримки цукрової промисловості.

Під час візиту, Заступник Прем'єр Міністра та Міністр Закордонних справ, також зустрівся з Й.В. Пан Анандом Шармаю, Міністром Комерції та Промисловості Індії, з яким обговорив двосторонні питання. Він також прочитав лекцію з Індійсько-Ефіопських відносин в Індійській Раді з Міжнародних питань та відвідав Інститут з міжнародної служби, для можливого розширення співробітництва. Він також провів переговори з підприємцями під час бізнес засідання організованого PHD Індустріальною та Економічною Палатою, під час якої він закликав індійських підприємців інвестувати в сільське господарство, інфраструктуру, інформаційні технології та інші сектори промисловості Ефіопії.

Індія та Ефіопія мають теплі стосунки в різних сферах, таких як політика, промисловість, культура та інш. Середні показники двосторонніх комерційних відносин визначаються інвестиціями приватного сектору, короткостроковими кредитами індійських компаній, задіяних у різноманітні інфраструктурні проекти, у той же час торгівля займає дуже малий, але зростаючий сегмент.

India selects 37 companies to build solar power plants

India has selected 37 companies to build solar power projects, as the country moves forward with an ambitious plan that seeks to significantly scale up production from near zero to 20 gigawatts by 2022.

Lanco Infratech, KVK Energy Ventures and Rajasthan Sun Technique Energy Pvt Ltd won bids for a maximum project capacity of 100 megawatts each, according to documents posted on the website of NTPC Vidyut Vyapar Nigam.

Under its Solar Mission plan unveiled last year, India is to produce 1,300 megawatt (MW) of power by 2013, an additional supply of up to 10 gigawatt (GW) by 2017 and the rest by 2022 at an overall investment of about USD 70 bn.

India's top power producer NTPC, through its unit NTPC Vidyut Vyapar Nigam (NVVN), will lead the solar plan's initial phase via long-term contracts to buy the first 1 GW of energy from developers at 15.31 rupees per kilowatt-hour (kwh) for solar thermal and 17.91 rupees/kwh for solar module -- about eight times the cost of coal power.

One gigawatt is enough to power close to 1 million homes.

Once implemented, the plan would see output equivalent to one-eighth of India's current installed power base, helping the world's third-worst polluter limit its reliance on coal and easing a power deficit that has crimped economic growth.

Godawari Power & Ispat, Corporate Ispat Alloys and Megha Engineering and Infrastructure Ltd were also selected to build power plants with a capacity of 50 megawatts each.

Other selected bidders included Maharashtra Seamless, Indian Oil Corp, Welspun Solar AP, a unit of Welspun Corp that has interests in steel and textiles, and Punj Lloyd Infra, a unit of engineering and construction firm Punj Lloyd.

India's Solar Mission plan is to make the use of solar-powered equipment and applications mandatory for hospitals, hotels and government buildings, and encourage use of solar lighting systems in villages and small towns with micro financing.

This drive to ramp up solar capacity may trigger a stampede of firms from Asia, Europe and North America, chasing a share of the business up for grabs and trampling over smaller domestic players.

First Solar, China's Suntech Power Holdings and along with Taiwan's Motech Industries are among companies expected to grab a piece of the pie as the country is highly dependent on imports of critical raw materials including silicon wafer used for solar cells and panels.

India's top solar players including Tata BP Solar, a joint

Індія призначила 37 компаній, що будуватимуть сонячні електростанції

Індія обрала 37 компаній, що будуватимуть сонячні електростанції, реалізуючи, тим самим, амбітні плани у країні відносно прагнення розвинути виробництво з початкового рівня до об'ємів у 20 ГВт до 2022 року.

Згідно з документами, оприлюдненими на сайті філіалу Національної корпорації теплової електроенергії (NTPC) Vidyut Vyapar Nigam, індійські компанії Lanco Infratech, KVK Energy Ventures та Rajasthan Sun Technique Energy Pvt Ltd перемогли у тендері на будівництво найбільших проектів потужністю 100 мегават кожний.

У рамках представленого у минулому році Проекту сонячної електроенергії, Індія планує виробляти 1300 мегават потужності до 2013 року, додаткове забезпечення у 10 гігават до 2017 року, а решту до 2022 року при інвестиційній базі у близько \$ 70 млрд.

Найбільший виробник електроенергії Індії організація NTPC, через свій філіал NTPC Vidyut Vyapar Nigam (NVVN), здійснюватиме реалізацію початкової фази проекту через довгострокові контракти на придбання 1 ГВт енергії від розробників за вартістю 15,31 рупій за кіловат-годину (кВт/год) за сонячну теплову електроенергію та 17,91 рупій кВт/год за сонячні батареї.

Електроенергії в один гігават достатньо для забезпечення близько 1 мільйону будинків.

Впровадження проекту, еквівалентного до однієї восьмої бази потужностей електроенергетики Індії, допоможе скоротити рівень забруднення у країні, що на сьогодні є третім найбільшим забруднювачем через видобуток вугілля, та знизити енергетичний дефіцит, що стримувало економічний розвиток.

Компанії Godawari Power & Ispat, Corporate Ispat Alloys та Megha Engineering and Infrastructure Ltd також були залучені до створення електростанцій потужністю 50 МВт кожна.

Переможцями решти проектів стали: Maharashtra Seamless, Indian Oil Corp, Welspun Solar AP, філіал компанії Welspun Corp, що працюють у сталевому та текстильному секторах, та Punj Lloyd Infra, інженерно-будівельний філіал Punj Lloyd.

Згідно Проекту сонячної електроенергії, сонячною електроенергією в першу чергу будуть забезпечуватись лікарні, урядові будівлі; крім того, використання сонячної енергії заохочуватимуться невеликі селища та міста.

Стрімкий розвиток електроенергетики може призвести до втечі фірм з ринків Азії, Європи та Північної Америки на вітчизняний ринок.

Компанії First Solar, China's Suntech Power Holdings та Taiwan's Motech Industries матимуть шанс поласувати великими обсягами роботи за рахунок імпорту необхідної сировини для реалізації проектів, в тому

venture of Tata Power and BP, and Moser Baer have also announced expansion plans.

India's industrial output rises 10.8 pc in Oct

Back in the double-digit growth after two months, the industrial output in October rose by 10.8 per cent on back of healthy performance of sectors such as automobile, electronic goods and power.

The industrial production, which crossed 15 per cent in July, dipped to 6.91 per cent in August and further to 4.4 per cent in September.

It again entered the double-digit growth figure of 10.8 per cent in October, up from 10.1 per cent in the same month a year ago.

"The present growth rate of IIP (Index of Industrial Production) shows that revival of economic growth as started a year back is continuing", said Sripakash Jaiswal, Minister for Statistics and Programme Implementation.

The government attributed the rise in IIP to improved performance of the sectors such as ship building, power equipment and generators.

Besides, Jaiswal said high growth in production of consumer durable goods was mainly due to healthy growth in the production of passenger cars, motor cycles, scooters and mopeds, alarm time pieces and TV sales.

The IIP data reveals that manufacturing sector during October grew by 11.3 per cent and electricity generation by 8.8 per cent from 10.8 per cent and 4 per cent respectively in the corresponding month last year.

The growth rate of the mining sector, however, decelerated to 6.5 per cent during the month from 9.1 per cent on October 2009.

The capital goods industry, according to data, recorded a growth of 22 per cent in October, up from 10.9 per cent during the same month a year ago.

During April-October, the industrial output showed an increase of 10.3 per cent, up from 6.9 per cent during the corresponding period last year.

числі кремнієву пластину, що використовується для виготовлення сонячних батарей і панелей.

India's top solar players including Tata BP Solar, a joint venture of Tata Power and BP, and Moser Baer have also announced expansion plans.

Такі індійські гіганти, як Tata BP Solar, СП Tata Power і BP, та Moser Baer оголосили про своє розширення.

Обсяг промислового виробництва в Індії становив 10,8% в жовтні

Обсяг промислового виробництва становив 10,8% у жовтні за рахунок автомобільного сектору та електроенергетики.

Обсяги промислового виробництва у липні, серпні та вересні відповідно становили 15%, 6,91 % та 4,4 %.

У жовтні даний показник у 10,8% знов став двозначним числом; відповідний минулорічний показник становив 10,1 %.

"Нинішні темпи зростання індексу промислового виробництва показують, що відродження економічного зростання, що було зафіксовано на початку року тому продовжуються", говорить пан Сріпракаш Джайсвал, Міністр статистики та виконання програм.

Уряд пояснює зростання індексу промислового зростання поліпшенням продуктивності секторів, таких як суднобудування, енергетичне обладнання і генератори.

Пан Джайсвал додає темпи зростання виробництва споживчих товарів тривалого користування пов'язані з розвитком виробництва легкових автомобілів, мотоциклів, скутерів і мопедів, годинників та телевізорів.

Дані індексів промислового виробництва говорять про ріст виробництва протягом жовтня на 11,3%

Даних МІП показує, що сектор обробної промисловості в жовтні виріс на 11,3 відсотка, а виробництво електроенергії на 8,8 відсотка до 10,8 відсотка з 4 відсотка відповідно, у відповідний місяць минулого року.

Темпи зростання в гірничодобувному секторі, однак, сповільнилося до 6,5 відсотка протягом місяця з 9,1 відсотка у жовтні 2009 року.

Рівень розвитку промисловості засобів виробництва, відповідно до даних, становив 22 відсотки в жовтні, в порівнянні з 10,9 відсотками за той же місяць минулого року.

Протягом квітня-жовтня, розвитку обсягу промислового виробництва становив 10,3 відсотка, у порівнянні з 6,9 відсотка за відповідний період минулого року.

Dr Reddy's inks pact with Russian pharma firm

Indian pharmaceutical giant Dr Reddy's Laboratories Ltd on 22 December announced entering into a licensing, technology transfer, manufacturing and marketing agreement with R-Pharm of Russia. R-Pharm, a 26.7 billion Russian Rubles company in revenues for 2009, is into manufacturing of finished drugs and bulk drugs, research and development of innovative pharmaceutical products and technologies.

In a statement, the Hyderabad-based pharma firm said the collaboration is in the area of high technology and works on a profit sharing model. The agreement entails licensing of manufacturing know-how of products of Dr Reddy's, local manufacturing of products in Russia, co-development of high technology products and knowledge sharing between the two companies at regular intervals.

Dr Reddy's managing director and chief operating officer K. Satish Reddy said the collaboration "helps us to deepen our engagement with Russia, one of our key markets. The agreement allows us to bring innovative medicines to the Russian people with active collaboration of a local pharmaceutical company — R-Pharm. It will also allow Dr Reddy's import and market R-Pharm products in India."

Saying that the agreement helps address unmet medical needs in importance therapeutic areas and make medicines affordable to patients in Russia, chairman of R-Pharm, Alexey Repik, said, the agreement "pioneers a new way of collaboration between an Indian and a Russian pharmaceutical company. It is a change of approach from just imports of finished products to deep integration in technology, manufacturing, marketing and knowledge sharing."

OVL plans to swap stakes with Sistema

ONGC Videsh Ltd (OVL), the overseas arm of state-owned oil and gas explorer and producer Oil and Natural Gas Corp. Ltd (ONGC) has signed an agreement with private Russian conglomerate Sistema JSFC that may involve the acquisition of around 25% stake in the latter's subsidiary JSC Bashneft and OAO RussNeft. In return, OVL may divest its entire stake in its most expensive acquisition — Imperial Energy Corp. Plc—for which it had paid \$2.1 billion (Rs. 9,513 crore).

"ONGC proposes to lead a consortium of Indian oil sector PSUs (public sector undertakings) to consider acquiring the stake offered by Sistema under the agreement," ONGC said in a statement. The agreement was signed between OVL's managing director R.S. Butola and Sistema chairman Vladimir Yevtushenkov during the visit of Russian president Dmitry Medvedev to India.

While Sistema directly and indirectly holds around 90%

Dr Reddy's підписав контракт з російською фірмою Pharma

Індійська фармацевтична компанія Dr Reddy's Laboratories Ltd 22 грудня оголосила про підписання контракту на ліцензування, передачу технологій, виробництва та маркетингу з російською компанією R-Pharm. Компанія R-Pharm, з минулорічними доходами у 26,7 млрд. російських рублів, займається виробництвом готових лікарських препаратів, дослідженнями та розробкою інноваційної фармацевтичної продукції та технологій.

У заяві Хайдарабадської фармацевтичної фірми говориться про співпрацю у галузі високих технологій і роботу над моделлю розподілу прибутків. Угода передбачає ліцензування виробництва ноу-хау продукції компанії Dr Reddy's, виробництво продукції на території Росії, спільний розвиток наукомісткої продукції та обмін досвідом між двома компаніями на регулярній основі.

Виконавчий директор компанії Dr Reddy's і виконавчий високопосадовець пан К. Сатіш Редді стверджують, що дана співпраця «допоможе нам поглибити співробітництво з Росією, що є одним з найважливіших ринків. Угода дозволить донести до російського споживача нашу інноваційну продукцію через співпрацю з місцевою фармацевтичною компанією R-Pharm. Крім того Dr Reddy's матиме можливість імпортувати та реалізовувати продукцію фірми R-Pharm на індійському ринку».

Висловлюючи думку, що угода допоможе вирішити питання задоволення потреб в терапевтичному секторі та зробити доступними медикаменти для російського споживача, Голова компанії R-Pharm пан Олексій Репік говорить, що угода «виводить співпрацю індійської та російської фармацевтичних компаній на новий рівень. Даний підхід змінить векторність співпраці з лише імпорту готової продукції до глибокої інтеграції в галузі технологій, виробництва, маркетингу та обміну досвідом».

OVL планує придбати акції компанії ставки з АФК «Система»

Компанія ONGC Videsh Ltd (OVL), закордонний філіал Державної нафтогазової корпорації (ONGC) підписали угоду з приватним російським конгломератом АФК "Система", що може призвести до придбання 25% акцій філіалів останньої ВАТ "Башнефть" і ВАТ "Русснефть". У свою чергу, індійська компанія OVL може продати свою частку акцій компанії Imperial Energy Corp. Plc вартістю \$ 2,1 млрд. (95,13 млн. рублів), що було найдорожчим придбанням OVL.

У заяві говориться: «ONGC пропонує очолити консорціум індійський нафтовий сектор блоків живлення (державні підприємства сектора) з ціллю розгляду питання про придбання частки акцій, запропонованої АФК «Системою», відповідно до угоди». У ході візиту Президента Російської Федерації пана Дмитра Медведєва виконавчий директор OVL пан Р.С. Бутола та Голова АФК «Система» пан Володимир Євтушенков підписали спільну угоду.

in Bashneft, it has a 49% stake in RussNeft. The companies are targeting 30 June to finalize the transaction terms. OVL may also get a stake in the Trebs and Titov oil fields in the Arctic that Bashneft recently acquired. Nord Imperial, a subsidiary of Imperial Energy, is among the companies that had applied to bid for Trebs and Titov but were not selected.

While Bashneft and RussNeft produce 13 million tonnes per annum (mtpa) and 12 mtpa of oil respectively, Imperial's production is around 1 mtpa. While Bashneft also has a refining capacity of 20 mtpa, RussNeft has a 7 mtpa capacity.

India is relying on its historical association with Russia for energy resources and has signed a comprehensive umbrella agreement for the energy sector. India's energy investments in Russia also include a 20% stake in the Sakhalin-1 hydrocarbon block through OVL. Indian investments in Russia, mainly in the hydrocarbon sector, total \$4.25 billion.

"Sistema had been scouting for a strategic partner having experience in the oil and gas sector. They have offered us some partnership in their assets and we in turn may offer partnership in our assets to them. We had signed a memorandum of understanding on 9 December on the same," said R.S. Sharma, chairman and managing director, ONGC.

The agreement signed between OVL and Sistema also includes potential transactions in "any other oil and gas assets which the aforesaid companies may acquire before definitive agreements are signed. The parties further agree to consider joint investments in each other's existing and future exploratory assets in certain third countries." India is the world's fifth-largest oil importer, meeting 80% of its needs from overseas. It will become the third largest after the US and China before 2025, according to the International Energy Agency.

Tata motors to offer warranty on world's cheapest Nano cars

Tata Motors said that it would offer a four-year manufacturer's warranty on Nano cars and it would be extended to all existing customers of the vehicle. Sales of the Nano, launched by Tata Motors to much fanfare in March 2009 as the world's cheapest car, sputtered to just 509 during the month of November, an 85% drop from a year earlier despite a surging Indian auto market.

Media reports of a handful of spontaneous fires, difficulty getting financing to purchase the cars and rising prices have hurt sales of the Nano, which was launched at \$2,500 and targeted Indians wanting to upgrade from motorcycles.

На сьогодні «Системі» прямо і побічно належать близько 90% акцій в «Башнефть» та 49% акцій «Русснефті». Компанії орієнтуються на 30 червня, як на дату по завершенню угоди. OVL також може отримати частку нафтових ділянок Требс та Титов в Арктиці, які нещодавно були придбані «Башнефтью». Nord Imperial, філіал Imperial Energy, також приймала участь у боротьбі за Требс та Титов.

«Башнефть» і «Русснефть» виробляють 13 млн. тонн на рік (млн. тонн на рік) і 12 млн. тонн на рік нафти, відповідно; виробництво компанії Imperial Energy становить близько 1 млн. тонн на рік. Переробні потужності «Башнефті» становлять в 20 млн. тонн на рік, «Русснефті» - 7 млн. тонн на рік.

Індія розраховує на історичний зв'язок з Росією у сфері енергоресурсів і підписала всеохоплюючу угоду для енергетичного сектора. В індійські інвестиції енергетичного сектору в Росії також входять 20% акцій Сахаліну-1 вуглеводневого блоку OVL. Індійські інвестиції в вуглеводневого сектору в Росію становлять \$ 4,25 млрд.

Пан Р.С. Шарма, Голова та Виконавчий директор ONGC говорить: «Зі своїм досвідом у нафтогазовому секторі «Система» знаходилась у пошуках відповідного стратегічного партнерства. Нам було запропоновано партнерство у сфері їхніх активів та у відповідь ми думаємо запропонувати партнерство у сфері наших активів. Ми підписали меморандум про взаєморозуміння 9 грудня».

Підписана угода між OVL та «Системою» також включає в себе потенційні операції з "будь-якими іншими нафтогазовими активами, які можуть бути придбані до фактичного підписання угоди. Крім того, сторони домовилися розглянути спільні інвестиції». Згідно з Міжнародним енергетичним агентством «Індія є п'ятим за величиною імпортером нафти в світі, що задовольняє свої потреби на 80% за рахунок імпорту. Вона стане третьою за величиною після США і Китаю до 2025 року».

Tata Motors пропонує гарантію на найдешевші у світі автомобілі Nano

У Tata Motors заявили, що компанія надаватиме гарантію від виробника строком на чотири роки на автомобілі Nano з ціллю розширення клієнтської бази. Продажі автомобілю Nano, випущеного Tata Motors в березні 2009 р. як найдешевшого автомобілю у світі, у листопаді становили 509 одиниць, що на 85% менше в порівнянні з минулорічним показником, незважаючи на динамічність розвитку автомобільного ринку у країні.

Повідомлення засобів масової інформації про спонтанні пожежі, складності фінансування купівлі автомобілів та зростання цін негативно впливають на продажі Nano, який було запропоновано за ціною 2500 доларів США тим, хто хоче пересісти з мотоцикла на автомобіль.

Kerala

Sailing through the incomparable palm-fringed and tranquil backwaters of Kerala is an incredible and enthralling experience. Stretching over 1,900 km, the backwaters are unique and attract tens of thousands of tourists to this southern state every year. The backwaters are a network of lakes, canals and estuaries and deltas of over forty rivers that drain into the Arabian Sea.

For centuries, the backwater routes have served the diverse transportation needs of the state, especially trade in coconut, rubber, rice and spices. Today, these waterways link remote villages and islands to the mainland. A major attraction in the backwaters is the Kuttanad region, known as the rice bowl of Kerala. The area is probably the only place in Asia where farming is done below sea level, using a system of dykes and bunds.

The largest backwater stretch is the Vembanad Lake, which flows through three districts - Alappuzha, Kottayam and Kochi, and opens out into the sea at the Kochi port. The Ashtamudi Lake, covering a major portion of the Kollam district in the south, is the second largest lake in the state.

Alappuzha, previously known as Alleppey, is the starting point for most backwater cruises in Kerala. Situated south of Cochin, the intricate network of canals through Alappuzha has earned it the sobriquet "The Venice of the East." These backwaters replete with water birds, flowers and greenery along the banks make for a beautiful and refreshing excursion. Alappuzha is also famous for its coir industry. Watching the coir workers soak coconut fibre in pools, beat them and wind the strands on long spindles stretched between endless lines of coconut trees is a unique sight.

A short distance from Thiruvananthapuram is the Veli Aakulam lagoon. Water sports, a floating restaurant, an amusement park, speedboats and other facilities make this spot a popular tourist attraction. The east end of the lake is flanked by two scenic hillocks. The charming old port city of Kollam on the banks of the Ashtamudi Lake is the centre of the state's cashew industry. It is one of the oldest ports of the backwaters and is an eight hour ferry ride to Alappuzha.

On the banks of the Vembanad Lake is a 14 acre bird sanctuary situated at Kumarakom, a small village 12 km west of Kottayam town. Local varieties of waterfowl, cuckoo, water ducks, and migrating Siberian storks are found here. The best time to visit this sanctuary is June-August. In north Kerala, the backwaters of Kozhikode, an old commercial town, attract travelers for rest and recreation.

Керала

Плавання повз незрівнянні, оточені пальмами та спокійні заводі Керали справляє неймовірне та захоплююче враження. Простягаючись на більш, ніж 1900 км, заводі є унікальними та приваблюють десятки тисяч туристів до цього південного штату кожного року. Заводі це мережа із озер, каналів, естуаріїв та дельт із більше сорока рік, що впадають в Арабське море.

Століттями шляхи заводів служили для різноманітних транспортних потреб штату, а саме торгівля кокосом, каучуком, рисом та прянощами. Сьогодні ці водні

шляхи з'єднують віддалені села та острова із материком. Найбільш цікавим в заводях це область Куттанад, відома як горщик рису Керали. Ця область, можливо, єдине місце в Азії, де сільське господарство ведеться нижче рівня моря, використовуючи систему каналів та дамб.

Найбільша заводь це озеро Вембанад, яке протікає через три райони – Алаппужа, Коттаям та Кочі, та впадає в море у порті Кочі.

Озеро Аштамуді, яке вкриває більшу частину району Коллам на півдні, це друге найбільше озеро штату.

Алаппужа, раніше відомий як Аллапшей, це відправна точка для більшості подорожей заводями в Кералі. Розташована на півдні Кочіну, складна мережа каналів через Алаппужу отримала назву «Венеція Сходу». Ці заводі наповнені водними пташками, квітами та рослинністю вздовж берегів для чудової та освіжаючої екскурсії. Алаппужа також відома виробництвом кокосового волокна. Цікаво спостерігати, як робітники вимочують кокосове волокно в басейнах, відбивають та просушують пряжу на довгих поручнях, розтягнутих між нескінченними рядами кокосових дерев.

На короткій відстані від Тхіруванантхапурам знаходиться лагуна Велі Аакулам. Водні види спорту, плаваючі ресторани, парк розваг, моторні катера та інші зручності роблять це місце дуже привабливим для туристів. Східний кінець озера розташований біля двох мальовничих пагорбів. Чаруюче старе портове місто Коллам на берегах озера Аштамуді є центром виробництва кешью у штаті. Це один із найстаріших портів заводей, а також 8-ми годинний перевіз до Алаппужа.

На берегах озера Вембанад розташований пташиний заповідник, площею 14 гектарів біля Кумараком, маленького села 12 км на захід від міста Коттаям. Тут можна побачити місцеві чисельності водоплавних птахів, качок а також мігруючих сибірських черногузів. Найкращий час для відвідання заповідника це червень-серпень. На півночі Керали, заводі Кожікоде, старого торговельного міста, є дуже привабливими для



A visit to the backwaters is considered incomplete without spending a night or two on the kettuvallom or the traditional houseboat that usually has a bedroom, a sitting area and a washroom, and is tastefully furnished. These huge, long and tapering barges were traditionally used to carry tonnes of goods, with a portion covered with bamboo and coir servicing as a rest room and kitchen for the crew. These houseboats are built in Alumkadavu, in the town of Karunagapally nearly 20 km north of Kollam. A houseboat gliding along the sparkling vast expanse of backwaters is an amazing spectacle.

Kochi, famous for its natural harbour, is known as the "Queen of the Arabian Sea." Kochi is dotted with islands that are connected with each other by ferry. The Chinese fishing nets, a method of fishing established in Kochi during the times of Kubla Khan, line the waterfront. Other attractive backwater destinations are located in Veli, Kadinamkulam, Edava, Anjengo, Madayara, Peravur, Ashtamudi, Kayamkulam, Kodungalur, Chetuva and Valiyaparamba.

In the monsoon months, the backwaters become an arena for traditional snake boat races that feature 130 ft long chundan boats. Up to 16 of these snake boats, with over a hundred rowers each, compete for the honours during the races, the most important being the Nehru Trophy Boat Race that is held on the second Saturday of August. Among other competitions, the Aranmula Boat Festival held on the banks of the River Pamba sees a more traditional race. The boat carnival starts on the day of Thiruvonam, the most auspicious day of the Kerala festival, Onam.

How to reach

Thiruvananthapuram: Thiruvananthapuram, the capital city of Kerala, is connected by air to Mumbai, Chennai, Cochin, Delhi, Goa and Colombo. It is connected by rail to all major cities in India, and by road to all major cities in South India.

Alappuzha: Nearest airport and railhead are at Cochin (64 kms). Besides the town is connected by road to all major cities in South India.

Kottayam: Nearest airport is Cochin; well connected by rail and road to other cities in India. Kottayam is 76 km from Cochin, 248 km from Madurai, 267 km from Kanyakumari, 114 km from Thekkady and 180 km from Thiruvananthapuram.

Kollam: Nearest airport is at Thiruvananthapuram (71 km). Well connected by rail and road to major cities in India.

відпочинку та розваг серед подорожуючих.

Відвідування заводей вважається неповним без того, щоб провести день або два на кеттувалом, традиційному будинку-човні, що зазвичай має спальню, вітальню та вбиральню, які зі смаком облаштовані. Ці величезні, довгі та конусоподібні баржі традиційно використовували для перевезення тонни товарів, частина баржі була вкрита бамбуком та кокосовим волокном, і слугувала кімнатою для відпочинку та кухнею для команди. Човни будують в Аламкадаву, у місті Карунагапаллу близько 20 км на північ від Коллам. Будинок-човен, що повільно пропливає вздовж блискучих широких просторів заводей — це надзвичайне видовище.

Кочі, відомий своєю природною гаванню, також відомий як «Королева Арабського моря». Кочі усяний островами, які з'єднуються між собою за допомогою парома. Китайці рибацькі сітки, що лежать на березі — метод риболовлі влаштований у Кочі за часів правління Кубла Кхана. Інші цікаві місця у заводях розташовані у Велі, Кадінамкулам, Удава, Андженго, Мадяра, Перавур, Аштамуді, Каямкулам, Кодунгалур, Четува та Валіяпарамба.

Під час сезону дощів, заводі стають ареною для традиційних перегонів на змієподібних човнах довжиною 130 футів. До 16 із цих змієподібних човнів, кожен із яких має біля ста рядів, змагаються заради пошани під час перегонів. Трофей Неру Перегони на Човнах це найважливіша подія, що проводиться у другу суботу серпня. Серед усіх змагань, Фестиваль Човнів Арунмала, який проводиться на берегах річки Памба є більш традиційним. Карнавал човнів починається в день Тхіруонам, а найсприятливіший день фестивалю в Кералі це Онам.

Як дістатися

Тхіруванантхапурам: Тхіруванантхапурам, столиця Керали з'єднаний повітряним шляхами із Мумбай, Ченнай, Кочін, Делі, Гоа та Коломбо. Залізничні шляхи проведені до усіх великих міст Індії, та дорожні шляхи до усіх великих міст південної Індії.

Алапужа: найближчий аеропорт та залізниця — Кочін (64 км). Крім цього, дорожні шляхи з'єднують місто з усіма великими містами південної Індії.

Коттаям: найближчий аеропорт Кочін; залізничні та дорожні шляхи до інших міст Індії. Коттаям знаходиться на відстані 76 км від Кочіну, 248 км від Мадурай, 267 км від Каякумарі, 114 км від Тхеккаду та 180 км від Тхіруванантхапурам.

Коллам: найближчий аеропорт Тхіруванантхапурам (71 км). Існують залізничні та дорожні шляхи до великих міст Індії.

Kovalam

Kovalam is an internationally renowned beach with three adjacent crescent beaches. It has been a favourite haunt of tourists, especially Europeans, since the 1930s. Kovalam means a grove of coconut trees and truly the coconut trees along the beaches give it a serene look. A massive rocky promontory on the beach has created a beautiful bay of calm waters ideal for sea bathing. The leisure options on this beach are plenty and diverse, including sunbathing, swimming, herbal body toning massages, special cultural programmes, catamaran cruising etc.

The tropical sun acts so fast that one can see the faint blush of coppery tan on the skin in a matter of minutes. Life on the beach begins late in the day and carries on well into the night. The India Tourism Development Corporation (ITDC) has developed Kovalam as an integrated seaside resort.

The southern most beach, and the most popular, is the Lighthouse Beach. Further south on the beach one can get a spectacular view of the Vizhinjam mosque. Photography is prohibited here. The middle beach is called Hawah. Each morning this beach acts as a base for local fishermen. The northern most beach, Samudra, is least affected of all by the changing tides. It is dotted with few rudimentary wooden fishing vessels.

Thiruvananthapuram, is just 17 km from Kovalam and has several landmarks that are worth visiting. These include the Napier Museum, the Sri Chitra Art Gallery, the Padmanabhaswamy Temple, Ponmudi hill station etc. SMSM Institute, a State owned handicrafts emporium, is the ideal place to pick up ethnic curios and other articles.

Ayurveda beach resort: Kovalam is developing not only as a beach resort but also as a yoga and health center. There are several ayurveda spas in Kovalam. Some offer an oil massage, others offer up to 21 days treatments, including a special diet and daily massage. Medicus Ayurvedic Centre on Lighthouse Road in Kovalam offers several intensive treatments that last anywhere from 2 to 21 days. The 10 days treatment is the minimum recommended duration to achieve any visible effect.

How to reach

By Air: The nearest airport is Thiruvananthapuram International Airport, about 10 km.

By Rail: The nearest railway station is Thiruvananthapuram Central station (16 km), which is well-connected with Bangalore, Chennai and Delhi.

By Road: Kovalam can be reached by direct and regular bus services from Thiruvananthapuram (16 km).

*For more on India tourism, visit:
www.incredibleindia.org, www.india-tourism.com*

Ковалам

Ковалам це всесвітньо визнаний пляж, який має три прилеглі серповидні пляжі. Починаючи із 1930-х, це найулюбленіший місце для відвідування туристів, особливо європейців. Ковалам означає лісок кокосових дерев, де кокосові дерева вздовж пляжів справді справляють безтурботне враження. Важкий скелястий мис на пляжі утворює чудову затоку із спокійними водами для морського купання. На цьому пляжі безліч різноманітних варіантів для відпочинку, включаючи приймання сонячних ванн, плавання, тонізуючий масаж із травами, спеціальні культурні програми, плавання на катамаранах, та інше.

Тропічне сонце діє настільки швидко, що вже за декілька хвилин можна помітити незначну засмагу мідного кольору на шкірі. Життя на пляжі починається пізно та продовжується до пізньої ночі. Індійська корпорація з розвитку туризму (ITDC) розвиває Ковалам як повний приморський курорт.

Найпівденніший та найпопулярніший пляж це Лайтхауз. Південніше, на пляжі можна побачити захоплюючий вид на мечеть Віжінзам. Тут не дозволено фотографувати. Пляж, що знаходиться посередині має назву Хавах. Кожного ранку цей пляж виконує роль бази для місцевих рибалок. Найпівнічніший пляж Замудра, зазнав найменшого впливу від усіх перемін часу. Там знаходяться декілька рудиментарних дерев'яних рибачьких суден.

Тхіруванантхапурам знаходиться лише 17 км від Ковалам та має декілька місць, які варто відвідати. Це музей Напір, галерея мистецтв Шрі Чітра, храм Падманабхасвами, станція Понмуді, та інше. СМСМ Інститут, ремісницький ринок, який є власністю держави, це ідеальне місце, щоб знайти етнічні цікавості та інші товари.

Пляжний курорт Аюрведа: Ковалам розвивається не лише як пляжний курорт, але також як центр йоги та здоров'я. В Коваламі є декілька аюрведа спа курортів. Деякі пропонують масаж з олійними маслами, інші 21 денний курс лікування, що включає спеціальну дієту та щоденний масаж. Аюрведичний центр Medicus на Лайтхауз Роуд в Коваламі пропонує декілька інтенсивних курсів, тривалістю від 2 до 21 днів. Для того, щоб отримати видний ефект, 10-ти денний курс лікування лише мінімум, рекомендованого періоду.

Як дістатися

Літаком: найближчий аеропорт Тхіруванантхапурам Міжнародний аеропорт, близько 10 км.

Потягом: найближча залізнична станція Центральна станція Тхіруванантхапурам (16км), має сполучення із Бангалором, Ченнай та Делі.

Іншим транспортом: до Ковалам можна дістатися прямими та щоденними автобусами з Тхіруванантхапурам (16км).

*За більш детальною інформацією зайдіть на:
www.incredibleindia.org, www.india-tourism.com*



Embassy of India
4 Terokhina Street, Kyiv-01901
Phone: (380 44) 468-6661, 468-6219
Fax: (380 44) 468-6619
e-mail: india@public.ua.net
www.indianembassy.org.ua

Посольство Індії
Київ-01901, вул. Терьохіна, 4.
Тел: (380 44) 468-6661, 468-6219
Факс: (380 44) 468-6619
e-mail: india@public.ua.net
www.indianembassy.org.ua